CAMILLA GOREN

skrivstilwriting@gmail.com | +45 51 28 47 11 | Copenhagen 1411

Website

www.skriv-stil.com

Summary

I am a qualified writer and translator (Swedish and English) with 10+ years of professional

experience. In the last few years, I have been focusing on localization, cultural adaptation,

translation of fictional novels and subtitle translation of films and TV series.

I am currently looking for new opportunities in areas where my linguistic skill and creativity will come

to use. After holding leading positions such as magazine editor-in-chief and working as a

freelancer, I am comfortable with taking initiative and responsibility, as part of a team or as the

manager of my own projects.

Skills

TECHNICAL TOOLS

Microsoft Office

A selection of cloud-based subtitling

programs

A selection of cloud-based translation and

editing programs

SDL Trados Studio

Dreamweaver

Wordpress

SPECIALIZATIONS

Localization

Creative Writing

General & Literary Translation

Subtitling

Marketing

Lifestyle related topics

Experience

**Localization Manager & Linguistic Reviewer** 2019 - Current

Vistatec | Freelance Position, Denmark

* Localization Manager/ Linguistic Reviewer for key clients Nike, FARFETCH and Snapchat.
* Localization and quality control of website content, app content, newsletters, campaigns,

promotions and more.

* Work includes improving the brand voice, finalizing taglines and making general adaptations to

fit clients' audiences and the Swedish market.

**Subtitle Translator & Editor** 2016 - Current

ZOO Subtitles, iYuno Media Group, Straker Translations, TVibe | Freelance, Israel, Denmark

* Translation, editing, quality checking and localization of content produced by the world's main

streaming services, from English to Swedish.

* Projects require working with client-provided subtitling software and following strict guidelines

and deadlines.

* Subtitle translation requires creativity, accuracy and the ability to keep track of different

storylines, characters etc.

**Translator** 2017 - Current

Harper Collins Publishers | Freelance, Israel, Denmark

* Translation of fictional novels from English to Swedish for print.
* Each book project has a tight schedule and includes extensive editing work.
* As the Swedish translation should often be truncated, the role requires strong organizational skills

and storytelling abilities in order to tie the story together with a limited word count.

* Translations are non-literal with great attention to stylistic features and target audience

adaptation.

**Editor-in-Chief** 2014 - 2015

Urbanatomy Media | Shanghai, China

* Editor-in-Chief of Urban Family, a printed and online lifestyle magazine for English-speaking

expats in Shanghai, China.

* The work included creating editorial plans for each issue, conducting interviews, writing articles and

editorials, assigning tasks to editors, creating a visual profile for the brand, maintaining relationships with advertisers, managing website and social media platforms, creating and hosting events for the community etc.

**Writer & Researcher** 2013 - 2014

World Compliance Inc. | Freelance, Israel, China

* Research and profile creation of politicians and senior officials in Scandinavia for an extensive

database.

* Each profile was analyzed and categorized according to links to other profiles.
* Work required strong organizational skills, analytical thinking, patience, diligence and focus.

**Marketing Manager & Content Writer** 2013 - 2014

Scandinavian Ecommerce | Freelance, Israel

* Correspondence with retailers of ecommerce products, managing ad campaigns, creating landing

pages, website content and marketing videos.

* The position required analytical thinking, negotiation skills and knowledge in marketing

strategies as well as the ability to produce compelling written content.

**Website Editor** 2013 - 2014

Vinjournalen.se | Freelance, Israel

* Content creator for Swedish online wine magazine.
* Articles were created and posted weekly on the website.
* Creativity and research skills were important for this position.

Education and

Training

**Degree of Master of Arts**: Translation (English – Swedish) 01/2016

Linneaus University | Växjö, Sweden, Sweden

**Creative Writing (English), independent course** 01/2012

Malmö University | Malmö, Sweden, Sweden

**Bachelor's degree**: English 01/2012

Halmstad University, Lund University | Sweden, Sweden

Languages Swedish (mother tongue), English (mother tongue level), Hebrew (intermediate), Danish and

Norwegian (full understanding)